



شعر: يونه نداني

الركض خلف الزمان

ترجمة: يوسف عبد الفتاح

مراجعة وتصدير: محمد علاء الدين منصور

المشروع القومي للترجمة

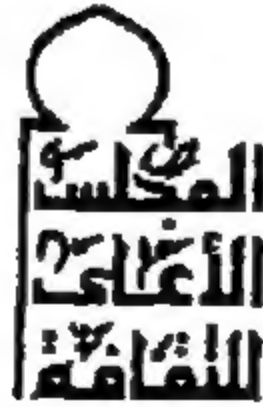
الركض خلف الزمان

(شعر)

تأليف : پونه ندائی

ترجمة : يوسف عبد الفتاح فرج

مراجعة وتصدير : محمد علاء الدين منصور



٢٠٠٢

المشروع القومي للترجمة

إشراف : جابر عصفور

- العدد : ٣٤٥

- الركض خلف الزمان

- پونه ندائی

- يوسف عبد الفتاح فرج

- محمد علاء الدين منصور

- الطبعة الأولى ٢٠٠٢م

ترجمة عن الفارسية لكتاب :

«رد پای زمان» - دفتر شعر -

تأليف : پونه ندائی

الصادر عن : انتشارات سرايش : تهران

چاپ اول ١٣٧٩

حقوق الترجمة والنشر بالعربية محفوظة للمجلس الأعلى للثقافة

شارع الجبلایة بالأوبرا - الجزيرة - القاهرة ت : ٧٣٥٢٣٩٦ فاكس : ٧٣٥٨٠٨٤

El Gabalaya St., Opera House, El Gezira, Cairo

Tel : 7352396 Fax : 7358084 E.Mail : asfour@onebox.com

تهدف إصدارات المشروع القومي للترجمة إلى تقديم مختلف الاتجاهات والمذاهب الفكرية للقارئ العربي وتعريفه بها، والأفكار التي تتضمنها هي اجتهادات أصحابها في ثقافتهم ولا تعبر بالضرورة عن رأي المجلس الأعلى للثقافة.

تصدير

(پونه ندائی) شاعرة شابة ، ولدت بعد قيام الثورة الإسلامية بإيران ؛ فقد ولدت عام (١٩٧٤) ، وعلى هذا فقد شهدت طفولتها وميعة صباها الأحداث الجسام التي نشبت بين العراق وإيران عام (١٩٨١) ، هذه الحرب التي أنزلت بالشعب الإيراني وحياته واقتصاده ضرراً وشرّاً عظيمين ، إذن فالشاعرة من هذا الجيل الذي عانى آثار هذه الويلات ، وانعكست هذه الآثار في حياته العملية والفكرية والشعرية ، ولذلك كان عنوان أول ديوان لهذه الشاعرة الشابة ما معناه الحرفى (آثار سير الزمان) وإن شاء الدكتور يوسف عبد الفتاح - مترجم الديوان - ترجمته بـ (الركض خلف الزمان) لأسباب ارتآها هو نفسه غلبت التصرف فى الترجمة على الحرفية .

على أية حال ، فإن الشاعرة لا يجب أن تقع موقع لوم حين أشاعت فى شعرها جو التشاؤم والانهزامية ، وانكفأت على ذاتها تلحق جراحها ، ولا تمد نظرها خارج زمنها هي ؛ لأن الزمان عندها هو مجرد (لحظاتها) و (ثوانيتها) هي كما ذهبت ، وليس الزمان المطلق العام الذى يجد فيه الشاعر الرحابة والانطلاق فضلاً عن مبعث الأمل وبشارات الرجاء .

بيد أن الشاعرة تتوجس تبرم قرائها من تشاؤمها فتشوب من
مبالفتها في الحزن والألم، وهذه عادة الشعراء الإيرانيين
المتأصلة فيهم، وترى الوجود من خلال منظار العشق والألم
والاستبشار جميلاً؛ فتظهر بشاشتها للحياة وهشاشتها للأحياء
وحذبها بالأمل كما فعلت في عديد من قطعاتها الشعرية من
قبل (كم تفاحة حمراء) و(تحت أشعة القمر) و(نظراتك)
و(الآمال البيضاء)، وقد تحققت بشارتها بعد ظهور ديوانها
بسنوات قلائل حين دخلت إيران عهداً جديداً من البناء والقوة
والاستقرار.

ورغم ميل الشاعرة إلى تعقيد معانيها، فقد استطاع أخى
وزميلي الدكتور يوسف عبد الفتاح النفاذ إلى مراميها
ومقاصدها، وصاغها في أسلوب شعري جميل كعهدنا
بترجماته الرائعة من الأدب الفارسي؛ فله مزيد الشكر والرجاء
بأن يكثر من ترجماته ونشاطه.

المراجع

علاء الدين منصور

الركض خلف الزمان

إذا لم نصل الي تراب قدم المحبة
فإن السراج موجود
يوقظ العيون في طريق الغربة الحالك
ولو استلب السراج النوم منا
ولو عادت الشمس القهقري من منتصف طريقها

فضلت طيران الطائر وسط الرياح

فليس من خوف

لأن الدمع سوف يقشع عن العيون

آثار الماضي

ولسوف تشدو الأحاسيس

أحائها في جوقات المطر الندية

اعتبار

ثوان كثيرة في الطريق
لحظات تردد وخوف
لحظات الانفصال عن كل شيء فيها بالعشق
يوم أن كان يقسم لك فيها بالعشق
و هو متحكم في أفكارك الفجة
أواه من مسافات العشق المصابة بالحمى
هذه التي كانت تعصب عينيك

وتمسك بعنانك
وتعبر بك أزقة القلق والأرق
ربما أنك لا تدري
حل خيوط العدم
وعقد نفسك بالحبل المحكم
وفهم معنى الوصل
والوصول إلى الجدار العالى المحكم المنيع
فهل سيكون لك اعتبار
أو لن يكون؟!

الحسرة

إن الحمام المتعب لحظة الغروب
تعرض خواطر الأجنحة المبسوطة
في ذهن عسس الأفق
فلو كان هناك مائة طائر

ذى صوت جميل يسكن في عش الذل والهوان
فلن تستطيع أن تسمع له صوتاً حتى الصباح
لأن حنجرة الليل
ملأى بحسرة الطيران
وحسرة الغناء

كم تفاحة حمراء ؟

إشارات بعيدة

إشارات بعيدة

ولكن إلى أية جهة تشير

تلك النظرة المبهمة لسراج عينيك

إنني أخشى من الظلام

وأعد براعم التفاح في حجري
حتى صباح الخريف حين يصل من سفره
حتى أعرفكم تفاحة همراء
سوف تسقط من أغصان وجودي

موت الأمل

هل يعرف الشمع

معنى " موت الأمل " ؟

وهل يعرف معنى التهاب اللحظات التي تضيع؟

وهل يعرف معنى الصرخة الطويلة للشعلة الأخيرة ؟

بعد ذلك

تموت الرغبة
وتشتعل النجفات على ظن أنها تمنح النور
لكن ليل شعراء الصمت
لن يضاء
ولن يطلع نوره

ظلال الكلام

لماذا لا تسمعي ؟
سوف تغيب الشمس
وسوف تمتزج ظلال كلامي بالليل

فباى طمانينة اذ ذاك سوف تجمع
بقاياى من ظلام الدفاتر

الصمت

جاء العيد
هو العيد لكنه
لم يأت معه برائحة الخضرة لي
ولم يأت بروح الأزهار
في عيني

الطبيعة ليست حبلى
وفى أذن ، من أسف ، لا يأتى صوت بكاء
وليد الزهور
أى أن العشق لا ينبت من
روضة الزهور الخاوية للصمت

إطار السماء

لقد نأى الشعر المنعم

على شفاه الخواطر

وهربت شفاه الباهتتان الذابلتان

أيضا من إطار السماء

وعندما فتحت كتابي

وجدت أن أشعاري كانت

قد طارت

ولا أدري : أطارت أشعاري من عينيك ؟
أم طارت من سطوري المضطربة
والأسفاه

إن الطريق طويل للوصول إلى صبح الخريف
وأنا بدون ديوان أو أسطر أو قافية
وينبغي على أن أسير في طريق الغربة

حلم القلم

أعتقد الآن
أن جذر قلبي
قد صارت زجاجاً شفيفاً
إلى حد أنني أستطيع الحديث اليك من خلفها
ولكن أين أنت ؟
وإلى أي حادثة تتجه ؟
وبعد ألف يومٍ من الصمت

أريد أن أفتح ديوانى
وأنقش حلم النظم
من أجل قلمى
أقول هذا بمثل هذه المرارة
ولا أدرى من أنا ؟ وما كينونتى ؟
وأين أنا ؟ فهل تعرف أنت صاحب هذا الشعر؟

التصوير

أرفع رأسي عن فئجان القهوة
وتساقط النافذة في نظراتي
لكن النجوم قد التصقت بسمائها

وأنا ما زلت
رابضة فوق الكرسي المكسو

ديوان الشعر

أنظر هذه الأيام إلى
السكرية ونافذتي الغارقة في الشمس
لكن سراج اللحظات انطفأ
الجو جو نظم الشعر
جو البقاء في العشق والنمو فيه

جو الوجود
ولكن ما الفائدة من كل هذا؟
إذ أنى أمزق ديوان الشعر
ورقة ورقة
وألقيه في الرياح

تحت أشعة القمر

أرسل عيني إليك
تحفة من النظرة البريئة لحي
فأشعل شمعة للذكريات
فانظر إلى المرأة والقمر

حتى ترى جسدى وهو يفيض
خجلاً وراحة
فقد كان تحت أشعة القمر

صاحب الرداء الأسود

عشقى صاحب الرداء الأسود
يعنى الليل الجاثم فى قلبى
ونجمة أخرى بيننا
تشع نورها فجأة فى عينيك

وفى نظرك
أغدو ظلاماً
أنا الذى كنت نجمة
أنارت ذات مرة -

رائحتك

أشم رائحتك على قميصي في الشوارع
شديدة الزحام
وكل نسمة تهب من لحمه عشقي وسداته

هي راحة بقاتك
تتلوي برأسي

صغیری

لقد قلت لك
إنني أسلمت خلاياي لمخالب الموت
وأحرقت بمحادثة يديّ اللتين
كانتا يوما راية القصر الوطني
أه... لقد قلت لك
إنني قد ضيعت خطواتي الطويلة
والمناسبة في وهدات الطريق
أضعت من يدي دفترى الذى كان طفلى
وكنت أبكى ضحكات وريقاته العذبة
بيديّ الجريحتين وكتفىّ المنهدلتين

أضعتة فجأة بخاتم الطلاق أمام الوجوه
الباردة والعبوسة للأشرار
لقد قلت لك :
إن للمستنقع منزلاً في عقلي وفي حلقومي
الذي لا يصرخ
إنني لا أود مستنقع العشق
إن وساوس الخطو على الماء
تسير على قلبي
في وقتٍ وفي غير وقت

نظرتك

أريد أن أبقى حياً
مع صوتك

أريد أن أهرب من نيام المسافات
في صباح يبدأ مع نظرتك

الآمال البيضاء

انهار تمثال الموت من ذهني
برائحة وجودك
لقد لوت يداك
ضفيري بلطف وخلقتهما

فتناثر آمالى المضىئة البضاء
على جسد حىاتى المواج
جميلة ومترعة بالرغبة

الصمت الأصفر

معك

ألمس الخريف

في الحزن السيل للأمطار

معك

أتمنى الربيع

على الأغصان الرطبة الخالية من الأوراق

ومعك

معك

معك

أعدُّ أيام الصمت الأصفر

وأضرب بخطاي

وأرفع عقيرتي بالصياح

وأى خيال !

خيالك

يباح مقصلة الموت

من أجل إنقاذ آخر

وأى خيالٍ
يجعلنى رهن إشارة
الفخر به

رماد التصديق

استشهد واحتج بالليل الرطيب للخريف
على أني أشعلت سيجارة اللحظات
بنار فكري

وَأَنْشُرْ رَمَادَ تَصَدِيقِكَ
عَلَى وَجْهِ عَشْقِكَ

الهروب

لقد وصلت
من بحر الأحزان
إلى شاطئ نظرتك

والآن أهرب من تعقب نظرتك
إلى بحر الحزن

من أجل كتفك

تسقط الأمطار من أجل كتفك
لأنك تطوى متهدماً ووحيداً وبلا دليل
طريقك الطويل
تأتي الأمطار بالخريف
وتجلسه على ظهرك
فتساقط منك أوراق العاطفة
وتخزن الطريق في قمامة الموت

آه من الأيام التي تمر بدونك
على أسفلت الطريق
وفي ميدان التصميم
وفي ازدحام السيارات والنفير المتكرر
الذي لا طاقة له
أه.....لم أكن هكذا ، بارداً ومغموراً
في برزخ الأسئلة المكرورة المتشابهة

العبور

من ممر الأيام
من الشوارع الضيقة ذات المسافات الطويلة
من ازدحام آلات التنبيه المتعجلة
منك

ومنى
أعبر بمفردى
حتى لا أرى الواقع

رئتا الغد

أبتلع دخان السيجارة
في حلقوم الكارثة
حتى أستمد حلم التنفس من رئتي الغد

هو الغد الذى سيكون أبغض من اليوم
حين يعلق حبله الأسود
بعنقى

أخاديد الحزن (من أجل مرجان)

هكذا أنت غريق في لحظاتك المبهمة
وكيف حالك وتبدو خطوط العاطفة
على وجهك

أنخاديد عميقة للأحزان؟
فلا تبقي في ركن الحوادث
لا تبقي

يا ليت الكراهية

ليت عشقى يبقى فى حدود الرغائب
وليته ينسجك فى ذاته بمثل هذه العظمة
حينذاك كنت أجيب

-

عن إيلامك وتعذيبك الذي يقع
على كاهلي
بنظرات كارهة

أبواب الانتظار

أغلق أبواب الانتظار
ولكن أين زاوية مكوئي التي
أجنا إليها بعد تجربة الحب العقيم؟
محرومة من لمسة يديك
وبسمتك المشرقة
ونظرتك الحانية
سوف أجلس على بساط الورود الذابلة
حاضنة دفتری
وسطوره الخالية
ليس غيرها سماعة لآلامی
لم يعد دفتری هو ذاك الكشكول القديم
لأنه فقد اعتباره

ولم أعد آمن لحظات البهوت
والذهول
فماذا فعلت بي ؟
ماذا فعلت بي ؟
أنا صاحبة الهمة العالية المملأ بالفخار
أنا التي كانت سرادقات عيني تفيض بالنور
أنا التي يثست منك ومن بيتي
أنا التي يشهد على وجودي دموعي العاجزة
ماذا فعلت بي حتى تحترق نظرتي في بكاء الليالي ؟
وتختزن بغض السواد الثقيل
على قلب عاطفتي الأبيض ؟

ثمن شفافية المرأة

ليتني ربطت حبال العشق الحائرة بإحكام أكثر
على خطوات سيرك
على نظرات عيونك الهاربة
على قلبك المعرض
آه من سذاجتي
ويداي اللتين لم تريا وغى
وثقة بوغى يديك
والآن فإن الشاهد على ضياعى
في تجارب عشق حائرة

بلا مستقبل هو صمت صيحاتي قائلة
"لا يجب هذا"

آه.....آه هل كان ثمن الشفافية
استسلام أحاسيسي لك دفعة واحدة
كنت أظن
أنك تريد المرأة
فصرت أكثرها صقلا بين يديك
والآن تحطمت بكل هذه المرارة
وكأنك لا تريد أن تبدو صورتك في ١١

البصاق الأسود

ليتني أستطيع أن أبصق
بصقات أفيون الحياة السوداء
علي وجه الأحلام الحلوة المرنة
بصاق التعب والكد
بصاق التصديق المر
وبصاق كل شيء (لا يجب أن يكون)
وكل شيء (يجب أن يكون)

أتم وأكمل مضغ إحساسى المر
وأبصق فى عبث الأيام وتعبها
على وجه كل شئ لك
يقسم بالحب
وبكلمة التصديق الرجسة
أكمل هذا

كنت فيك

ليتني كنت فيك أفنى
مرة في ماء خلودك
وأنت أسطورة لحظاتي
بدون أن أراك
شعري من أجلك
وعيناي من أجل البكاء على آلامك
ليتني أفنى فيك
كالريح في السماء القاصية
كالطائر في مدار الأمطار
من أجل صمتك المؤلم
وحجم جمال وجودك

ليتني كنت أخطّ على الدوام
جسدك المقدس على أوراق عشقى البيضاء
بلا ألم الذهاب وبلا ألم عدم المكوث
وأسفاه ، وأسفاه ، وأسفاه
ان الموت لا يحملنى إلى نهايتى
ولا ثوانى الحاضر المفعم بالآلام
ولا ساعات المستقبل الباعثة على الملل
ولا السنوات التى لا أعرف اوانها
ليتنى أفنى فيك
حتى تكون نهايتى
فى كل سؤال وانتظار اجابات لا تصدر
ليتنى، ليتنى، ليتنى.

بقيت فيك

بقيت فيك
ولا أستطيع الهروب
لأنني لا أتوقع من ظلال عشقي هذا الهروب

بقیت فیک بدون آن اؤصل جذوری فیک
لأن وجودی لا یبقی بعد تجلی شفق نظرتک

الشجاعة المظلمة

أود أن تشتعل الشجاعة المظلمة في كياني
الشجاعة التي تستلب الأنفاس المرة
من حياة الإنسان المهمل
وتطوى عنقي في حبل الموت
وتطير أغنياتى التي لم أشدُ بها
وشعرى الذى لم يقرض

وصيحاتى الصامته
من حنجرة الخداع
من حلق الحياة
دون أن أعرف أنها سوف تحلق فى سماء
أى خدعة أخرى

الإطار المكسور

هل يظل إطار عشقي المكسور صامتا هكذا
في عبث الانتظار البالي
بدون يدي ترميم حبك
آه لم تكن تنصب في دفتری كل هذه الآهات قط
ولم يكن يؤذى عظم أحزاني مطلقا دفتری هذا
وأنا في زاوية الوحدة المظلمة
أهرق في قلبي هيب الثواني

فى انتظار لحظة أتملكها
وأمزج فيها رثى الزمان المضيتين
بأنفاس عشقك
بدون آلام السؤال والإجابة
بلا هم الإيلام والهروب من حيرة الأيام المتوعة
فمن أى صوب أنت ذاهب ؟

الثقة السوداء

أتريد أن تسلمني إلى نسيان الغد ؟
حين تخفى يومى فى ثقتك السوداء
وتخلى جسدى البرىء فى غربة الزمان
ماذا فعلت فى الأيام الماضية؟

أتجد نجاحك في دفن نظراتي
وقلبي وشعري؟
ويل لعشقك حين يغض طرفه هكذا
عن ضمير الأيام؟

ثقل الزمن

ظلت كميتٍ
مفتوح العينين في ظلمة الشرى
في حيرة ثقل الزمان الجاثمة على جثمانه

وتحت ضغط التكذيب
قد تحطمت عظامي !

الورقة الأخيرة

أنا آخر ورقة خريف
ترتعد في مهب الرياح
وتذهب أدراج الرياح
ينطوى وجودي في طوفان الموت
بقيت أنا آخر حرف
يقرأ في دفاتري الأيام السوداء
وفي رماد الأيام ، احترق داخل زورق الحياة
أنا آخر ورقة خريف
تُقطع من الغصون الميتة

وأعلن صائحاً عن حسرتي على الشجرة
إعلاناً يحمله هواء قدرى المحتوم
أمل الشجرة الباهت وخلاصها
الذي يضيع بين الرياح ويتوه
فأسقط على التراب
وأصير رماداً
وأبلى
ثم ينمو مني الربيع
بأوراق أخرى

لحظة على الماء

استقرارى واطمئنانى
من أى ينبوع ألم يجوش
حتى أستريح لحظة على الماء
إن تلك الورقة المقطوفة
كانت وهن عشقى
على مضغة غضبك
بسبب ضالة ثوانى العمر

كنت أنظر في المرآة
وأقرأ بقية الحكاية
وحين لم أر وجهك
في الكرة البللورية
كنت قد رحلت
من فأل حياتي

من أنت ؟

من أنت ؟

يا من تمنعني

من الانتحار

على حدود الجنون والانزواء

بنسيم مبهم ولذيد

في أسود نقطة هي وجودي

مع الجناح المنهدل للسحر

وفي آلام الثواني

تمنع خلاياي

من تبلور الحياة...

من أنت؟

الذى تنكسر هيئته المرة في المرآة
وبقبضته تخرج من غضب نظراتك

من أنت؟

الذى تفتقد ذوابته لوها في المرآة
ويتبعثر حجم الأمانى الغر في الانعكاس
الفضى للمطر

من أنت؟

يا من يسخر مائة وجه لك في كسور المرآة
من حظى

إذا الخريف وفئ

إذا الخريف وفئ

فسوف أغلق قلبى وسط أفاظ الوجود المتسارعة

على الرياح

فلربما يبدو لعينيك

فانوس العشق

الأحمر

بلهيبه المحرق

إذا الخريف وفئ

فسوف أرسل شعرى

على أمواج البحر

حتى تغدو زمزمة الوجود في قصتك
التي لا تصدق

حتى أظهر لك بساطتي البقاء
وهو الصدق الأصعب للإنسان
إذا الخريف وفي

سوف أتى مع النعناع البري
على شاطئ الجدائل
لكن لا أدري هل ستنتظرنني أولاً ؟
إذا الخريف وفي

قناة الربيع

عندما تنزل أول قطرة ثلج
أشيع جنازة قلبي
في آلاف من توابيت الرؤيا
على أيادي الأشجار العارية
عندما تنزل أول قطرة ثلج
أغلق وأطوى الدفتر البارد للأيام

وأكتب شعر الرحيل
على بروج المدينة البيضاء
ولكن وأسفاه
أنى لك أن تعرف
أن خطوط عذابات قلبي
تتساقط من قناة الربيع على شوارع نسيان العشق؟

حائط المسافات

كيف أجعل لنظراتك الحنونة إطاراً في قلبي ؟
حتى تكون كوة في جدار المسافات
يُنظر منها إلى الماضي
لأن الغد حلم
لا يُنشر
ولا ينمو

في غربة هذا العشق
ليتك قرأتني
لأن يومي دفتر أسود
كتبت فيه الوحدة
ألف مرة

في سطورهِ المضطربة المختلطة

الجرح القديم (إهداء إلى مرجان)

جرحك صار قديماً
وأعرف أنه صورة خاوية للرؤيا
التي تكتسب إطارها على جدار
سماء نجوم ((يجب ألا يكون))
جرحك صار قديماً وأعرف
أننا كنا لا نعرف الحكاية

حتى عندما نتلمس خطوط القدر الخفية

في فنجان القهوة

كنا نرى نظرات المسافات الباردة

لقد أصبح جرحك قديماً

أعرف هذا

أعرف هذا

النباش الحزين

أناديك ولكن ندائي المر
يتلاشى في موسيقى عينيك
أناديك

ولكن أفقد قلبي وحشتي
في صمتك غير المفهوم
أناديك

بصوتي البارد
الذي يطير
مع طيور بلا أعشاش
وأبقى أنا

نباشاً حزيناً بسبب
نبش التراب ، ودفن الأيام !
ليتني كنت قد متُّ
حتى أفقد دفعة واحدة كل إيماني
آه ... آه ... آه ...
أناديك
لأعلق بقدميك حطام عشقي
حتى تقف .. ويتساقط من نظراتك
غبار النسيان

بيت الوحشة

أبقى مصطبرة
في انتظار طلعتك
في البيت البارد لقلبي
ولهذا فإن اللحظات الهاربة تبقى الآن
على شط السواد
وتحرق أحاديث ذكرياتي في ذهن الغد المتكرر

أبقى مصطبرة
في انتظار طلعتك
حتى أسكت ترنم الشفاه الكثيرة
في بيت وحشة التردد
حتى لا يتلاشى ندائي

خنجر الألم

إلى من أقول
إن خنجر الألم
قد طعن قلب الأيام
من خلف أحاسيسي ؟
إلى من أقول
إن دم عشقي الأسود

سود دفتر أشعاري؟
إلى من أقول
إن شعوري بالانتقام من نفسي
يعقد حبال الخلاص
حتى أبقى أسير حظي الأسود؟

آفة السكوت

صمت

صمت

صمت

صمت

صمت

وأربعون صمتاً آخر

حتى تطوف عالم الهوس والجنون

ثم صمت مرة أخرى

حتى ترجع
تقف عند عتبة انتظاري
ثم لا ترى عيونك الباحثة
سوى جبل من الصمت
وسوف تعود مرة أخرى
لأن آفة الصمت
قد جففت جذور إحساسي

التفاحة الأخيرة

لقد ناديتك

فسقطت آخر تفاحة من غصنها

وحين غدت صبحاتي سيلاً من رجوع الانعكاس

فهمت أنني قد خسرتك

ثم إنني أسلم غصون خريفى التى بلا ثمر

إلى الموت الأبيض

آه

فليحفظك إله الربيع من آهاتى الباردة
لأننى أعرف
أنك تريد أن تزيد بدونى
قوام أيامك وأوراقها
فليحفظك إله الربيع
من آهاتى الباردة

المستنقع

لقد طردتني
لكنني عاجز عن الطيران
في ذهول عظيم
لأن شدة غضبك
قد كسرت عظام (يجب ألا يكون)
لقد طردتني

وبقيت عاجزاً مهيضاً
حتى أننى لا أستطيع الترحال والهجرة
عجباً لقد بقيت
فى مستنقع غير متوقع
حتى لا تحركنى أمواج نظرتك

تكرار الانتقام

إن إصرارك المُرَّ
على تكرار الانتقام
يسقط نظرتي من جدار عظمتك
لأن الزهور الورقية في انحدار الروضة
هي طلسم عيني

إن إصرارك المر
على تكرار الانتقام
أيها المدلّ
هو تداعى استواء الأحقاد
الذى ألصقه بي العشاق الجهلاء

حامى السماء

أنا راغب عن جميع الأسقف
فى الغرف والملاجئ
لأنها صادفت قليلاً من الأمن
ولهذا فإننى أبحث فى سطح البيت
عن السقف الكبير المتين

وعن الاطمئنان المحكم الذى لا ينهار
فقد جعلت من أنقاض الأمن شطاً ضئيلاً
مراراً يمشط رأس قلبى
أنا راغب عن كل السقوف
فدلونى على حامى السماء

النافذة تمطر

النافذة تمطر

والشتاء يبيض نظرتي بأبواب الربيع

متى ينير مجيئك اليوسفى

كنعان عيني

النافذة تمطر

والغربان جائمة على أغصان حلمي

تحجز نظرتي
وهل يخجل فراقك
من جعبة صبري
لأنني رأيت في الرؤيا
أن النافذة تمطر

أمى وحسب

لا أدري أى يوم يومى هذا ؟
أمى تقول السبت
ولكننى لا أصدق
أسأل المارة
فيقولون الأحد
فلا أصدق
أصل إلى حبيبي .. فأسأله

فيقول الأحد
فأصدق كلامه
ولكنني فقدت هماراً بليله
وكأنني كنت أحلم
إلا أن أمتى وحسب
لم ترد أن أصبح مجنوناً .

قوة البرودة

إن قوة البرودة
هي أن تكون بعيداً
عن أذهان الناس
وبعيداً عن نظراتهم الحجرية

إن قوة البرودة
هي أن تجلس بلا قدر
وتعجز مدهولاً من اللحظات العابرة
لأن مجيء الحبيب بدوره
لا يخرجك من ضعفك

أين النافذة؟

أين النافذة ؟

أين الشجرة ؟

وأين مشاعل أصابعك

إن نوافذ بيت القلب مغلقة

وثقل زهولي

يقصم قامة المسافة

وبعد ضحكى المر
هو الشق الوحيد الذى يفغر فاه ساخراً
من شفتى فخارك
فأين النافذة ؟
أين الشجرة ؟

تذكرت

تذكرت
انتظار الخط الأسود
الذي يخط
على الصبر خط البطلان

تذكرت أن العش هو الانخداع بالماء
الزلال الذى يرقد فى السراب
تذكرت أنى أشد شيخوخة من الأمس
وبأننى سوف أموت فى الغد

الفقير الطاعن

إن هذا العشق

يستقر فيّ

مثل الغروب المنهدل الجناحين

ثقيلاً بطيئاً

ويقبح كتفى بحك رداء الانزجار الغليظ

وعفونة الصبر

قد أتعب جميع قارئى الفأل والرمل والسحرة

قلقى القديم

أما الجواب الأخير الذى يقوله

الفقير العجوز هو :

لا قدر الله

أى ربيع

أى ربيع

أية أشعار

بها أعبّر نافذة الشتاء الضيقة

فغصون عشقى عارية ومريضة

وعشى عليها يضيع فى سخرية الرياح

وأنا الذى لم أحادث الرياح

وبكىت فى دفترى سحاب المسافات

قد ذهبت الآن السطور الخاوية
بقيمتي المذهلة
فأى ربيع
وأية أشعار
تزدهر على سواد الأيام
وتقطف النجوم

المسافة

النافذة تتحطم
والساعة الحمراء توقفت عن دقاتها
وتكررت الثواني
إذ إن المسافة قطعت على

الستارة والنافذة قلبى المريض

ولم تتحطم المسافة

وفى النهاية

هى التى تحطم النافذة

رقص الثوانى

أبكى المسافات

وتضحك عيناك وتظل شفتاك فى امتداد الصمت

أبكى المسافات

وترتعش يداى من رقص الثوانى

ويلتصق عبور نظرتك البارد

بالجدار

أبكي المسافات

المطر الأسود

إهداء لمرجان

نبت خداك

من رماد الإهلام

وجفت شفتاك من ذهول المسافات

وصوت أيها الحبيب قد صرخ:

الحصار الأسود للحظات

أى صوت أنا بالغة ؟
وأىادى أمنياتك
قد طرقت أبواب السماء المغلقة مراراً
لأن سحاب الدعاء
لا يمطر سوى
المطر الأسود

الظل الباهت

ترتفع نظراتي من النافذة
إلى السماء الخالية
ليس من حماس للطيران لدى الطيور

الخيال المضطرب لشجر الصفصاف
في تغير المنام واليقظة
وأنا أفقد يومي في ظلك الباهت

أريد لك فانوساً

أريد لك فانوساً
يا قلبي المريض
لأن منافذ انتظارك
يتكرر فتحها وغلقها غير المنتظمين
أريد لك فانوساً

يا من بليت في قيودك
تكون نارك الحمراء دليلاً على طعنة من الصبر
وتنفتح على أبواب العاطفة
أبواب الألم

أثر خطواتك

بدأت الربيع بخبر عدم مجيئك المحزن
وبكيت ذهول المسافات الممض
في دفترى
حككت آلاف المرات
الجدار بوجهى
ولم تنفتح نافذة

إلى أن رحلتني هجعة البراعم
إلى يقظة الأحلام
ولعلك كنت قد أتيت
لأن أثار خطواتك
كانت منقوشة على قلبي المريض

يبتسم دمك
(إلى عاشورائه)

دماؤك تبتسم وإلى الآن
أزقة الصرخات والآهات
في جيب الظهر التام
وعشقك يبتسم ابتسامة حمراء
فوق الوجه الأسود المفضوح
وعلى القلاع والمتاريس

ما زال صوتك
ينجب الحمائم الحمراء
فوق سطح الحرية العالى ويطيرها
وما زالت دماؤك تبتسم
على الرايات والشفاه
وعلى قميص الحرية الأبيض

ملاذى الصغير

أبحث عن ملاذى الصغير
فى نظراتك الباردة
وأسقط مطر قلبى الساكن
على أرض فخارك العالية
ماذا تريد
من بغضك الحالك لشعرى
حتى أقترض من روحى الهاربة؟!!

من خلایا هذا العشق السرطانية

أفتدیک بعافیتی

أما الموت فهو نصیبی أنا

فإن أرضاک هذا

فلیسکت صراخی المر

فی مواجهة شمس نظراتک

وجد بلا نهاية

إجابة على شعر د . عبد الحسين فرزاد

وعنوانه " الرائحة الفارسية "

لا تسلى عن وجد وجودى غير المتناهى

وعلى أى شاطئ نهر يتبعثر

فقد ونزت عروقي المتورمة بأشد مما يوخز به الهواء

فقد هربت منى

لا تسلى ضفيرة أى جدول نشره وهى
أجل نموت على حافة الجدول
ولكن المصيبة تحل فى النهاية بأوراقى
وليس بالجدول ماء زلال يختطفها

صنم الصبر

لقد كبل صنم الصبر كاهلي
أما تسمعي
أم أنك أسلمت شعري إلى قمامة ذهنك

حتى يتورم دمل فخارك
أتحدث معك بكل أنواع المראה
فيتهاوى هذا الصنم المحكم

التَفْسُّ المر

الموت غريب عني أيضاً
والألم يبتلع عالمي الصغير
أما الفرح فirqد خلف تلال الذكريات
وأسفاه
الانتظار وحده يجعل الموت يهرب مني

وَيَمْنَحْنِي طَوْلَ الْحَيَاةِ الْعَابِثَةِ
وَأَجْلِسْ بِمُوَاجَهَةِ الْجِدَارِ
حَتَّى يَلُوثَ نَفْسَ حَيَاتِي الْمَر
حَفَرَاتُ عَيْنِي

المحطة الأخيرة

رموشك سوف تعلن عن المحطة الأخيرة
وذلك عندما تشرع نظرتك
بعد مضي آلاف الأيام من الصمت

وأنا لا بد أن أنزل من قطار الحياة
صبراً ووفاء منى
يا حبيبى الرقيق !

تمنى التراب

إلى متى
يبقى الستار معلقاً بيد الرياح
ويضطرب إلى هذه الناحية وتلك
إلى متى يذيب تمنى التراب
حسرتة في سيل المطر

وإلى متى
تحترق آهاتى جميعاً ساعة الغروب
وآخر أشعارى
يُنشد فى دفتر الزمان الأسود

الصبر الآسن

أريد التحدث عن الألم
عن طول العذاب
على جدار الاستقامة العتيقة
والصبر قد أسن في عيني
أريد التحدث
عن الصمت
عن الموت

عن شجرة عشقى المحطمة
فى مهب الريح
كانت الرياح غضبى
وأنا الرقيقة حطمت فيها جسدى
فمضت غير مبالية بى
ولا أهتم بآهاتى الباردة
التي سوف تنتقم منها فجأة

الذهن المحترق

المريض

قد رقد على فراش الجدار العتيق لإطار الذكريات

أتفكر في نفسي

لو زال هذا السحاب الثقيل

من سمائي
فمطر أي سحاب آخر
سوف يطر في ذهني المحترق
مقدراً عطشي

حمدا لله على سلامتک

تمر بارضی بلا أدنی اکتراث

وتشیر غبار عینی

حتى تلتصق برجلیک

حمدا لله على سلامتک

إن صمتی یرید من فانوس طریقک

أن يكون أكثر اشتعالا
يا من خطفت نَفْس الحياة المرَّ
منى في النهاية
يا حبيبى
حمداً لله على سلامتك

لم يعد

لم أنظر إلى الساعة مرة أخرى
لأن حجم دهشتي قد كسر الثواني
ولم يعد الزمان الذي

يعيدني إلى نفسي فيه رموش
عينيك المضيئة

السماء الواسعة

ما زلنا نستطيع أن نرى
جانب النافذة
ازدحام شارع السعادة
ونستطيع أن نلمس اتصال النور بالشجر
بأصابع النظر اللامرئية
وما زالت الحياة جارية

ناحيتي

وما زال عروج المسافات

في مهبط الفرار والقرار

وإذا كان السقوط هو الخوف الدائم للإنسان

فإن الطائر يطير إلى السماء الواسعة

أجمل من الموت

تستقر في وجودي بأجمل من الموت
وتأخذ ذراتي ذرة ذرة
تنثرها في الرياح
هل تستحوذ عليّ بأجمل من الموت؟

وهل تلقى بالنار على جناحي
في آخر اشتعال الشمع
وفي بداية طريق الجنة!؟

العبء الثقيل

الانتظار عبء ثقيل
وصبر لا فوت منه
كتفاك يتمزقان بسبب الاستقامة

حتى يطلع الحبيب
وسوف تسافر مرة أخرى نظراته

طعنة الصمت

لن يفتح دفتري
شوقاً للنظم ثانية
ولم أعد عطشاناً لسراب نظراتك
لأنني قد أبليت القوة بقدر مرارتها

والآن أحرق خلاياي جميعاً بطعن الصمت
وأسفاه فلن يفتح دفتري
ثانية شوقاً للنظم

ما أطول الطريق

ما أطول الطريق
حينما أنظر من خلفي
فأرى جبل الأمل
قد هرب من أمام عيني

فأقيد يدي وقدمي
بجبل الانتظار
ما أطول الطريق الذي يشرب من شاطئ
عيني الآخرين ثم يمتد

مشروع كوة

رد على شعر واهة أرمن

وعنوانه " جدران بلا باب "

لو تمنيت باباً لهذه الجدران الأربعة الضيقة

التي تضغط على الأحاسيس

مع أنك تعلم أنه ليس من إجابة

على طريقة

فإني أقول لك
ليت هناك مشروع كوة في هذه الأسوار السوداء
من أجل تخيل التنفس
مع أن رنات حسرتي أترعت برصاص شوارع العشق
إلا أن طرح الكوة
كان وحده كافياً لي

المستشفى

لا بد أن أدخل المستشفى
وقد قررت ذلك القرار بنفسى
قبل الطبيب النفسى
لأننى لا أزال أقول من تحت شفتى المتحمرتين :

(لا بد) أن أكون عاشقاً
فيقين أني مريض
ومجنون لم ير سلسلة القيود
ولكن واحسرتاه
(لا بد) أن أظاهر بالتعقل

لم يحدث

آلاف المرات
حككت السماء

فلم تُجرح
ولم تسقط النجوم

الجرح

عندما يخنز ذاكرتى ، أعجز عن الطيران
وأبكيه فى خلایى
وأشهر خنجرى على قلاعى
وأبقى عاجزاً فى المسافات

عندما یخز ذاکرتی

آه

فان جروح قدمیّ تحترق

أنا أيضا

.. لا، وأنا أيضاً

لم أسمع التماس الطفل

لأنني كنت أنسج فلسفة الحب

من حرير

دودة فكرى
وأنا أيضاً لم أشتري نوعاً من العلك

طير الليل

لقد تدرج طير الليل
وهو تشحط بدمه

نحو ذيل النهار
وقد أسلم روحه في أحضانه

القدر

أى جو راكد هذا؟ ينيم عيني
ويستروح قلبي من الصمت
لى خلوة مع الشاى بعد الظهر
لأن ذلك يذكرنى
بأننى قد ضيعت حبيبى
ليلة أمس

خلف القمر
ولى خلوة مع ريشة الرسم
فيأخذ قلبى لون السماء
تكراراً
أزرق ، أزرق ، أزرق
وليس ريحاً ولا رقصاً ولا إحساساً

أين أنت

إلى الروح العظيمة للعزيزة " علمى "

أين أنت؟

لا زلت أخشى

من صرصرة

الريح

أذكر أياماً خالدة

كانت يداك فيها

تطن طنين الرياح

كانت طفولتى

ما بقيت

مفعمة بالسكر وتقوى الله

ولم أخشى من ريح باردة

أتذكر حقيبة ملابسك برائحة الورد

كانت تنفتح وكنت أقول مراراً

هذا ليس كترأ

كنت أعرف بنفسى الكلمات :
الطهارة تعنى عبادة الصلاة
الإيمان يعنى التسبيح
والعشق يعنى المحبة
حين كنت تمشين
وجريت خلفك
بساقى الطفولة
حتى أقول لك : خذيني معك
لذهبت وقالوا:
إن الموت قد ذهب بك
وفهمت أن الموت
هو الذهاب بلا وداع
أين أنت؟
فإننى ما زلت أخاف
صرصرة الريح

بصدق

الثقة

حبل واهٍ يخشى انقطاعه في كل لحظة

الأمّن

سقف متصدع يُخشى تماويه في كل لحظة

لكنَّ العشق
بلورة لطيفة رقيقة
تقول بكل صدق
إنها شديدة التخطيم

القسم باللون (مهداة إلى مرجان)

أنت مختل في حجرة فكرك المنعزلة
وعلى سقف شفاة صمتك
تشبه الشعر الصامت للصراخ
وعلى الأستار العظيمة للتصوير
بقيت مذهولاً أمام تجلى الألوان
لا برغبة الموج

لم تقنع بجميل بين الآلاف وسط الهموم
وتصرخ تنادى اللون
والآن تناديك
إلى الشعر
إلى اللون
إلى الله مع
تجليات الغد المضيئة

الآن

لا تقف مشدوهاً مرة أمام اشتعال شعلتي
وفكر في ترابي الذي لا زمن له
ما بقي من نظراتي
هو الإطار الخاوي للرؤيا

فلا تسلى ثانية عن كيفيتى
لأننى الآن
أكثر وضاعة من ألف قلبٍ مدعٍ كذاب

بقية العشق

إن عيني تشق تلك الحاشية للنافذة

تلك الحاشية من النافذة

زقاق

وعابرو العشق

هم العابرون السكارى فى التغزل

الذين ينفثون بقية العشق مع دخان سجائرهم

ويظنون أنه انتهى

وعلى هذه الحاشية من النافذة
تسحق نظراتي المضناه على النافذة المسدودة
وما بقى من عينيّ
ليس سوى السواد والبياض
اللذين يثنى عليهما المارة
لكنك تعلم أنهما ماتتا
ولن يطلع القمر في ليلهما

ساحر الموت

يا حرير الشمس الذى عبر
فوق رؤوسنا كالريح
هنا الجو بارد وأصابنا
قد تجمدت وهى تشير إلى الخريف
ويد الخريف تنثر على وجه العشق الحزين

قطع النقود الصغيرة الصفراء والحمراء
وبشفتيه يتلو وردة الساحر
وبصوته الخرافي
يفزعني من ذاتي
ويدفن جسدي في الخريف
ولا يبقى شيء آخر قط
غير الشفاه الضارعة
التي تدوس أوراق الزبيح -

ورقتان بقيتا

ليت هاتين الورقتين الباقيتين
تنهى ذكريات الشجر الخضراء
حتى تفتح العصافير المشرعة الأجنحة
سماء الخريف

وتحمل قلوبها الصغيرة
إلى أرض الحب الدافئة
وتحطّ فوق الأغصان
التي تفضل مكان اخضرارها
هذا المكان المقفر من الحب

المؤلفة في سطور :

يونه ندائي

- ولدت بإيران في عام ١٩٧٤.

- شهدت في صباها وبداية تعليمها الثورة الشعبية ضد نظام الشاه، والتي وقع فيها كثير من معارفها ضحايا جنود السافاك والشرطة.

- أتمت دراستها الجامعية في ١٩٩٦، ثم بدأت نشاطها الأدبي.

- أصدرت أول ديوان لها بعنوان (رد پای زمان)، والذي تقدمه للقراء الآن.

- تعد من أوائل الشاعرات الشابات اللاتي أقدمن في جرأة على اقتحام ميدان الشعر والأدب رغم معارضة المتشددین.

المترجم فى سطور :

د. يوسف عبد الفتاح فرج

- أستاذ علم اللغة واللغات الشرقية المساعد بكلية دار العلوم -
جامعة القاهرة.

- له مؤلفات ومترجمات فى علم اللغة والتصوف الإيرانى
والأدب الفارسى، منها : قصص الأمير مرزبان على لسان الحيوان،
ومثنويات حكيم سنائى، ومشتري العشق، وديوان للشاعر الشهير
(محمد إقبال) وعنوانه (المسافر)، ونوادر جحا الإيرانى، وكتاب فيه
ما فيه، ورسائل الإمام محمد الغزالى الفارسية... وغيرها.

المراجع في سطور :

أ.د. محمد علاء الدين منصور

- أستاذ اللغات الشرقية بكلية الآداب - جامعة القاهرة.

- له عديد من المؤلفات والأبحاث والترجمات، من أشهر مؤلفاته

وترجماته : تاريخ إيران بعد الإسلام، وتاريخ سلاجقة الروم، والشعر

الإيراني الحديث، ونشر له المجلس الأعلى للثقافة عشرين ترجمة من

عيون الأدب الفارسي، منها روايات : ثريا في غيبوبة، والأرضة،

وشتاء ٨٤، ورق العشق، والخفافيش، وموت المراهبي، وسلسلة من

الشعر الإيراني من البداية حتى العهد المعاصر، والجزء الثالث والرابع

من تاريخ الأدب في إيران تأليف المستشرق المعروف إدوارد براون.

العشرون القوي للترجمة

١- اللغة العليا	جين كوين	أحمد درويش
٢- الوثنية والإسلام (ط١)	ك. مامهو بانتيكار	أحمد فؤاد بليغ
٣- التراث المسروق	جورج جيمس	شوقي جلال
٤- كيف تتم كتابة السيناريو	انجا كاريستوكفا	أحمد الحضري
٥- ثريا في غيبوبة	إسماعيل فصيح	محمد علاء الدين منصور
٦- اتجاهات البحث اللساني	ميلكا إقيتش	سعد مصلوح روفاء كامل فايد
٧- العلوم الإنسانية والفلسفة	لوسيان غولمان	يوسف الأنطكي
٨- مشعلو الحرائق	ماكس فريش	مصطفى ماهر
٩- التغيرات البيئية	أندرو. س. جودي	محمود محمد عاشور
١٠- خطاب الحكاية	جيرار جينيت	محمد منتصم وعبد الجليل الأزدي وعمر حلي
١١- مختارات	فيسواها شيمبوريسكا	هناء عبد الفتاح
١٢- طريق الحرير	ديفيد براونستون وايرين فرانك	أحمد محمود
١٣- ديانة الساميين	روبرتسن سميث	عبد الوهاب علوب
١٤- التحليل النفسي للأدب	جان بيلمان نويل	حسن المودن
١٥- الحركات الفنية	إدوارد لويس سميث	أشرف رفيق عقيقي
١٦- أثنية السرداء (ج١)	مارتن برنال	يشارلف لحد عثمان
١٧- مختارات	فيليب لاركين	محمد مصطفى بدوي
١٨- الشعر النسائي في أمريكا اللاتينية	مختارات	طلعت شاهين
١٩- الأعمال الشعرية الكاملة	جورج سفيريس	نجيم عطية
٢٠- قصة العلم	ج. ج. كراوثر	يمنى طريف الخولي وبدوي عبد الفتاح
٢١- خوخة وآلف خوخة	صمد بهرنجي	ماجدة العناني
٢٢- مذكرات رحالة عن المصريين	جون أنتيس	سيد أحمد علي الناصري
٢٣- تجلى الجميل	هانز جيوردج جادامر	سعيد توفيق
٢٤- ظلال المستقبل	باتريك بارنر	بكر عباس
٢٥- مثنوى	مولانا جلال الدين الرومي	إبراهيم الدسوقي شتا
٢٦- دين مصر العام	محمد حسين هيكل	أحمد محمد حسين هيكل
٢٧- التنوع البشري الخلاق	مقالات	نخبة
٢٨- رسالة في التسامح	جون لوك	منى أبو سنة
٢٩- الموت والوجود	جيمس ب. كارس	بدر الديب
٣٠- الوثنية والإسلام (ط٢)	ك. مامهو بانتيكار	أحمد فؤاد بليغ
٣١- مصادر دراسة التاريخ الإسلامي	جان سولفاجيه - كلود كاين	عبد الستار الطلوجي وعبد الوهاب علوب
٣٢- الانقراض	ديفيد روس	مصطفى إبراهيم فهمي
٣٣- التاريخ الاقتصادي لأفريقيا الغربية	أ. ج. هويكنز	أحمد فؤاد بليغ
٣٤- الرواية العربية	روجر ألن	حصه إبراهيم المنيف
٣٥- الأسطورة والحداثة	بول. ب. ديكسون	خليل كلفت
٣٦- نظريات السرد الحديثة	والاس مارتن	حياة جاسم محمد

٢٧-	واحة سيوة وموسيقاها	بريجيت شيلفر	جمال عبد الرحيم
٣٨-	مقد الحداثة	الن تورير	أنور منيث
٣٩-	الإعريق والحسد	بيتر والكوت	منيرة كروان
٤٠-	قصائد حب	ان سكستون	محمد عيد إبراهيم
٤١-	ما بعد المركزية الأوروبية	بيتر جران	عاطف أحمد وإبراهيم فتحي ومحمود ماهر
٤٢-	عالم مال	بنجامين بارير	أحمد محمود
٤٢-	اللهب المزدوج	أوكشافيو پاث	المهدي أخريف
٤٤-	بعد عدة أصياف	ألفوس هكسلي	مارلين تادرس
٤٥-	التراث المهدور	روبرت ج دنيا - جون ف أ فاين	أحمد محمود
٤٦-	عشرون قصيدة حب	بابلو نيرودا	محمود السيد علي
٤٧-	تاريخ النقد الأدبي الحديث (ج١)	رينيه ويليك	مجاهد عبد المنعم مجاهد
٤٨-	حضارة مصر الفرعونية	فرانسوا دوما	ماهر جويجاتي
٤٩-	الإسلام في البلقان	هـ . ت . موريس	عبد الوهاب علوب
٥٠-	ألف ليلة وليلة أو القول الأسير	جمال الدين بن الشيخ	محمد يرانة وعثمانى الميلىد ويوسف الأنطكى
٥١-	مسار الرواية الإسبانية الأمريكية	داريو بيانوييا وخـ . م بينياليستى	محمد أبو العطا
٥٢-	العلاج النفسى التديعى	بـ موغاليس رس روجسيفيتز وروجر بيل	لطفي فطيم وعادل دمرداش
٥٣-	الدراما والتعليم	أ . فـ . ألفجوتون	مرسى سعد الدين
٥٤-	المفهوم الإعريقى للمسرح	ج . مايكل والتون	محسن مصيلحى
٥٥-	ما وراء العلم	جون بولكجهوم	على يوسف على
٥٦-	الأعمال الشعرية الكاملة (ج١)	فديريكو غرسية لوركا	محمود على مكى
٥٧-	الأعمال الشعرية الكاملة (ج٢)	فديريكو عرسية لوركا	محمود السيد و ماهر البطوطى
٥٨-	مسرحيتان	فديريكو عرسية لوركا	محمد أبو العطا
٥٩-	المهجرة (مسرحية)	كارلوس مونيث	السيد السيد سهيم
٦٠-	التصميم والشكل	جوهانز إيتى	صبرى محمد عبد العنى
٦١-	موسوعة علم الإنسان	شارلوت سيمور - سميث	مراجعة وإشراف محمد الجوهري
٦٢-	لذة النص	رولان بارت	محمد خير البقاعى .
٦٣-	تاريخ النقد الأدبي الحديث (ج٢)	رينيه ويليك	مجاهد عبد المنعم مجاهد
٦٤-	برتراند راسل (سيرة حياة)	الان وود	رمسيس عوض .
٦٥-	فى مدح الكسل ومقالات أخرى	برتراند راسل	رمسيس عوض .
٦٦-	خمس مسرحيات أندلسية	أنطونيو جالا	عبد اللطيف عبد الحليم
٦٧-	مختارات	فرناندو بيسوا	المهدي أخريف
٦٨-	نشأ العجود وقصص أخرى	فالنتين راسبوتين	أشرف الصباغ
٦٩-	العالم الإسلامى فى أول القرن العشرين	عبد الرشيد إبراهيم	أحمد فؤاد متولى وهريدا محمد فهمى
٧٠-	ثقافة وحضارة أمريكا اللاتينية	أوخيبو تشانج روبرجت	عبد الحميد غلاب وأحمد حشاد
٧١-	السيدة لا تصلح إلا للرمى	داريو فو	حسين محمود
٧٢-	السياسى العجوز	ت . س . إليوت	فؤاد مجلى
٧٢-	مقد استجابة القارئ	چين . ب . توميكز	حسن ناظم وعلى حاكم
٧٤-	صلاح الدين والمماليك فى مصر	ل . ا . سيمينوفا	حسن بيومى

٧٥-	فن التراجم والسير الذاتية	أندريه موروا	أحمد درويش
٧٦-	جال لاكان وإغواء التحليل النفسي	مجموعة من الكتاب	عبد المقصود عبد الكريم
٧٧-	تاريخ النقد الأدبي الحديث (ج٢)	رينيه ويليك	مجاهد عبد المنعم محاهد
٧٨-	العولمة النظرية الاجتماعية والثقافة الكونية	رونالد رويرتسون	أحمد محمود وبورا أمين
٧٩-	شعرية التأليف	بوريس أوسبنسكي	سميد العائمي وناصر حلاوي
٨٠-	بوشكين عند «نافورة الدموع»	ألكسندر بوشكين	مكارم العمري
٨١-	الجماعات المتخيلة	بنديكت أندرسن	محمد طارق الشرقاوي
٨٢-	مسرح ميغيل	ميغيل دي أرنامونو	محمود السيد علي
٨٣-	مختارات	غوتفريد بن	خالد المعالي
٨٤-	موسوعة الأدب والنقد	مجموعة من الكتاب	عبد الحميد شبيحة
٨٥-	منصر الحلاج (مسرحية)	صلاح زكي أقطاي	عبد الرازق بركات
٨٦-	طول الليل	جمال مير صابقي	أحمد فتحي يوسف شتا
٨٧-	نون والقلم	جلال آل أحمد	ماجدة العناني
٨٨-	الابتلاء بالتغرب	جلال آل أحمد	إبراهيم السورقي شتا
٨٩-	الطريق الثالث	أنتوني جينتز	أحمد زايد ومحمد محيي الدين
٩٠-	رسم السيف	ميغل دي ثرياتس	محمد إبراهيم مبروك
٩١-	المسرح والتجريب بين النظرية والتطبيق	باربر الاسوستكا	محمد هناء عبد الفتاح
٩٢-	أساليب ومضامين المسرح الإساني الأمريكي المعاصر	كارلوس ميغيل	نادية جمال الدين
٩٣-	محدثات العولمة	مايك فيذرستون وسكوت لاش	عبد الوهاب طرب
٩٤-	الحب الأول والصحة	صمويل بيكيت	فوزية المشماوي
٩٥-	مختارات من المسرح الإسباني	أنطونيو بوينو بايخو	سري محمد عبد اللطيف
٩٦-	ثلاث زنبقات وردة	قصص مختارة	إيوار الخراط
٩٧-	هوية فرنسا (مج١)	فرنان برودل	بشير السباعي
٩٨-	الهم الإنساني والابتزاز الصهيوني	نخبة	أشرف الصباغ
٩٩-	تاريخ السينما العالمية	ديفيد روينسون	إبراهيم قنديل
١٠٠-	مسألة العولمة	بول هيرست وجراهام تومبسون	إبراهيم فتحي
١٠١-	النص الروائي (تقنيات ومناهج)	ميرنا فاليت	رشيد بنحو
١٠٢-	السياسة والتسامح	عبد الكريم الخطيب	عز الدين الكتاني الإدريسي
١٠٣-	قن ابن عربي يليه آباء	عبد الوهاب المؤدب	محمد بنيس
١٠٤-	أوبرا ماهوجني	برتول بريشت	عبد الغفار مكاوي
١٠٥-	مدخل إلى النص الجامع	جيرار جينيت	عبد العزيز شبيل
١٠٦-	الأدب الأندلسي	ماريا خيسوس روبييرامتي	أشرف علي دعود
١٠٧-	صورة الفنان في الشعر الأمريكي المعاصر	نخبة	محمد عبد الله الجعدي
١٠٨-	ثلاث دراسات من الشعر الأندلسي	مجموعة من النقاد	محمود علي مكي
١٠٩-	حروب المياه	جون بولوك وعادل درويش	هاشم أحمد محمد
١١٠-	النساء في العالم الثامن	حسنة بيجوم	منى قطان
١١١-	المرأة والجريمة	فرانيس هيندسون	ريهام حسين إبراهيم
١١٢-	الاحتجاج الهادي	أولين علوي ماكليود	إكرام يوسف

أحمد حسان	سادى پلاست	١١٢- راية التمرد
نسيم مجلى	وول شوينكا	١١٤- مسرحيتا حماد كونجى وسكان المستقع
سعية رمضان	فرچينيا وولف	١١٥- عرفة تخص المرء وحده
نهاد أحمد سالم	سيتشيا تلسون	١١٦- امرأة مختلفة (درية شفيق)
منى إبراهيم وهالة كمال	ليلى أحمد	١١٧- المرأة والجنوسة فى الإسلام
لميس النقاش	پث بارون	١١٨- النهضة النسائية فى مصر
بإشراف، روف عباس	أميرة الأزهرى سنيل	١١٩- النساء والأسرة وقوانين الطلاق
نخبة من المترجمين	ليلى أبو لغد	١٢٠- الحركة النسائية والتطور فى الشرق الأوسط
محمد الجندى وإيزابيل كمال	قاطمة موسى	١٢١- الدليل الصغير عن الكاتبات العربيات
منيرة كروان	جوزيف فوجت	١٢٢- نظام العبودية القديم ونموذج الإنسان
أنور محمد إبراهيم	نيتل ألكسندر وفنادواينا	١٢٣- الإمبراطورية العثمانية وعلاقتها العولية
أحمد فؤاد بليغ	چون جراى	١٢٤- الفجر الكاذب
سمحة الخولى	سبيريك ثورپ ديفى	١٢٥- التحليل الموسيقى
عبد الوهاب علوب	قولفانچ إيصر	١٢٦- فعل القراءة
بشير السباعى	صفاء فتحي	١٢٧- إرهاب
أميرة حسن نويرة	سوزان باسنيت	١٢٨- الأنسب المقارن
محمد أبو العطا وآخرون	ماريا دواورس أسيس حاروت	١٢٩- الرواية الإسبانية المعاصرة
شوقى جلال	أندريه جوندر فرائك	١٣٠- الشرق يصعد ثانية
لويس بقطر	مجموعة من المؤلفين	١٣١- مصر القديمة (التاريخ الاجتماعى)
عبد الوهاب علوب	مايك فيذرستون	١٣٢- ثقافة العولة
طلعت الشايب	طارق على	١٣٣- الخوف من المرايا
أحمد محمود	بارى ج. كيمب	١٣٤- تشريح حضارة
ماهر شفيق فريد	ت. س. إليوت	١٣٥- المختار من نقد ت. س. إليوت
سحر توفيق	كينيث كونر	١٣٦- فلاحو الباشا
كاميليا صبحى	جوزيف مارى مواريه	١٣٧- مذكرات ضابط فى الحملة الفرنسية
وجيه سمعان عبد المسيح	إيثلينا تارونى	١٣٨- عالم التليفزيون بين الجمال والعنف
مصطفى ماهر	ريشارد فاچنر	١٣٩- باريسال
أمل الجبورى	هربرت ميسن	١٤٠- حيث تلتقى الأنهار
نعيم عطية	مجموعة من المؤلفين	١٤١- اثنتا عشرة مسرحية يونانية
حسن بيومى	أ. م. فورستر	١٤٢- الإسكندرية - تاريخ ودليل
عدلى السمري	ديريك لايدار	١٤٣- قضايا التنظير فى البحث الاجتماعى
سلامة محمد سليمان	كارلو جولونى	١٤٤- صاحبة اللوكاندة
أحمد حسان	كارلوس فوينتس	١٤٥- موت أرتيميو كروث
على عبدالرؤف البعبى	ميجيل دى لبيس	١٤٦- الرقة الحمراء
عبدالغفار مكاوى	تاتكريد نورست	١٤٧- خطبة الإدانة الطويلة
على إبراهيم منوفى	إنريكى أندرسون إمبرت	١٤٨- القصة القصيرة (النظرية والتقنية)
أسامة إسبر	عاطف فضول	١٤٩- النظرية الشعرية عند إليوت وأندريس
منيرة كروان	روبرت ج. ايتمان	١٥٠- التجربة الإغريقية

١٥١-	هوية فرنسا (مج ٢ ، ج١)	فرنان برودل	بشير السباعي
١٥٢-	عدالة الهنود وقصص أخرى	مخبة من الكتاب	محمد محمد الخطابي
١٥٣-	غرام القراءة	فيولن فانويك	فاطمة عبدالله محمود
١٥٤-	مدرسة فرانكفورت	فيل سليتر	خليل كلفت
١٥٥-	الشعر الأمريكي المعاصر	نخبة من الشعراء	أحمد مرسى
١٥٦-	المدارس الجمالية الكبرى	جى أنبال وآلان وأوديت فيرمو	مى التمساني
١٥٧-	خسرو وشيرين	النظامى الكتوجى	عبدالعزيز بقوش
١٥٨-	هوية فرنسا (مج ٢ ، ج٢)	فرنان برودل	بشير السباعي
١٥٩-	الإبيولوجية	ديفيد هوكس	إبراهيم فتحي
١٦٠-	آلة الطبيعة	بول إيرليش	حسين بيومى
١٦١-	من المسرح الإسباني	الخاندرى كاسونا وأنطونيو جالا	زيدان عبدالحليم زيدان
١٦٢-	تاريخ الكنيسة	يوجنا الاسيوى	صلاح عبدالعزيز محجوب
١٦٣-	موسوعة علم الاجتماع	جوردين مارشال	بإشراف: محمد الجوهري
١٦٤-	شامبوليون (حياة من نور)	جان لاكوثير	نبيل سعد
١٦٥-	حكايات الثعلب	أ. ن أمانا سيفا	سهير المصانفة
١٦٦-	العلاقات بين المثبتين والطاسين فى إسرائيل	يشعياهو ليفمان	محمد محمود أبو غدير
١٦٧-	فى عالم طاغور	رابندراناث طاغور	شكرى محمد عياد
١٦٨-	دراسات فى الأدب والثقافة	مجموعة من المؤلفين	شكرى محمد عياد
١٦٩-	إبداعات أدبية	مجموعة من المبدعين	شكرى محمد عياد
١٧٠-	الطريق	ميفيل دليبيس	بسام ياسين رشيد
١٧١-	وضع حد	فرانك بيجو	هدى حسين
١٧٢-	حجر الشمس	مختارات	محمد محمد الخطابي
١٧٣-	معنى الجمال	ولتر ت. ستيس	إمام عبد الفتاح إمام
١٧٤-	صناعة الثقافة السوداء	ايليس كاشمور	أحمد محمود
١٧٥-	التليفزيون فى الحياة اليومية	لورينزو فيلشس	وجيه سمعان عبد المسيح
١٧٦-	نحو مفهوم للاقتصاديات البيئية	توم تيتنبرج	جلال البنا
١٧٧-	أنطون تشيخوف	هنرى ثروايا	حصه إبراهيم المنيف
١٧٨-	مختارات من الشعر اليونانى الحديث	نخبة من الشعراء	محمد حمدي إبراهيم
١٧٩-	حكايات أيسوب	أيسوب	إمام عبد الفتاح إمام
١٨٠-	قصة جاريد	إسماعيل فصيح	سليم عبد الأمير حمدان
١٨١-	النقد الأدبى الأمريكى	فنسنت ب ليتش	محمد يحيى
١٨٢-	العنف والنبوة	وب. بيتس	ياسين طه حافظ
١٨٣-	جان كوكتر على شاشة السينما	رينيه جيلسون	فتحي العشرى
١٨٤-	القاهرة.. حالة لا تمام	هانز إيندورفر	دسوقي سعيد
١٨٥-	أسفار العهد القديم	توماس تومسن	عبد الوهاب علوب
١٨٦-	معجم مصطلحات هيجل	ميخائيل إنرود	إمام عبد الفتاح إمام
١٨٧-	الأرضة	بُزرج طوى	محمد علاء الدين منصور
١٨٨-	موت الالب	الفين كرتان	بدر الديب

- ١٨٩- العمى والبصيرة
١٩٠- محاورات كوثفوشيسوس
١٩١- الكلام رأسمال
١٩٢- سياحت نامه إبراهيم بك (ج١)
١٩٣- عامل المنجم
١٩٤- مختارات من النقد الأنجلو-أمريكي
١٩٥- شتاء ٨٤
١٩٦- المهلة الأخيرة
١٩٧- القاروق
١٩٨- الاتصال الجماهيري
١٩٩- تاريخ يهود مصر في الفترة العثمانية
٢٠٠- ضحايا التنمية
٢٠١- الجانب الديني للفلسفة
٢٠٢- تاريخ النقد الأدبي الحديث (ج١)
٢٠٣- الشعر والشاعرية
٢٠٤- تاريخ نقد العهد القديم
٢٠٥- الجينات والشعوب واللغات
٢٠٦- الهولوية تصنع علماء جديداً
٢٠٧- ليل أفريقي
٢٠٨- شخصية العربي في المسرح الإسرائيلي
٢٠٩- السرد والمسرح
٢١٠- مثنويات حكيم سنائي
٢١١- فرويدان دوسوسير
٢١٢- قصص الأمير مرزيان
٢١٣- مصر من قديم بطليموس حتى رحيل عبدالناصر
٢١٤- قواعد جديدة للمنهج في علم الاجتماع
٢١٥- سياحت نامه إبراهيم بك (ج٢)
٢١٦- جوانب أخرى من حياتهم
٢١٧- مسرحيتان مملوحتان
٢١٨- لعبة الحيلة (رايولا)
٢١٩- مقايا اليوم
٢٢٠- الهولوية في الكون
٢٢١- شعرية كفافى
٢٢٢- هراس كافكا
٢٢٣- العلم في مجتمع حر
٢٢٤- نمار يوغسلافيا
٢٢٥- حكاية غريق
٢٢٦- أرض المساء وقصائد أخرى
- بول دي مان
كوثفوشيسوس
الحاج أبو بكر إمام
زين العابدين المراغى
بيتر أبراهامز
مجموعة من النقد
إسماعيل فصيح
فالتين راسبوتين
شمس العلماء شبلى النعماني
انوين إمري وآخرون
يعقوب لاندوى
جيرمي سيبروك
جوزايا رويس
ريتبه ويليك
ألطاف حسين حالى
زالمان شاراز
لويجى لوقا كافالى- سفورزا
جيمس جلايك
رامون خوتاسنديز
دان أوديان
مجموعة من المؤلفين
سنائي الفزنوى
جوناثان كلر
مرزيان بن رستم بن شروين
ريمون فلاور
أنتوني جينز
زين العابدين المراغى
مجموعة من المؤلفين
ص. بيكيت
خوايو كورتازان
كازو ايشيجورو
بارى باركر
جريجورى جوزدانيس
رونالد حراى
بول فيرابنر
برانكا ماجاس
جابريل جارتيا ماركث
ديا هريت لوراس
- سعيد الفانمى
محسن سيد قرجانى
مصطفى حجازى السيد
محمود سلامة علاوى
محمد عبد الواحد محمد
ماهر شفيق فريد
محمد علاء الدين منصور
أشرف الصباغ
جلال السعيد الحفناوى
إبراهيم سلامة إبراهيم
جمال أحمد الرفاعى وأحمد عبد اللطيف حماد
فخري لبيب
أحمد الأنصارى
مجاهد عبد المنعم مجاهد
جلال السعيد الحفناوى
أحمد محمود هويدى
أحمد مستجير
على يوسف على
محمد أبو المطا
محمد أحمد صالح
أشرف الصباغ
يوسف عبد الفتاح فرج
محمود حمدي عبد الغنى
يوسف عبدالفتاح فرج
سيد أحمد على الناصرى
محمد محمود محى الدين
محمود سلامة علاوى
أشرف الصباغ
نادية البنهاوى
على إبراهيم منولى
طلعت الشايب
على يوسف على
رفعت سلام
نسيم مجلى
السيد محمد نفاذى
منى عبدالظاهر إبراهيم
السيد عبدالظاهر السيد
ظاهر محمد على البريرى

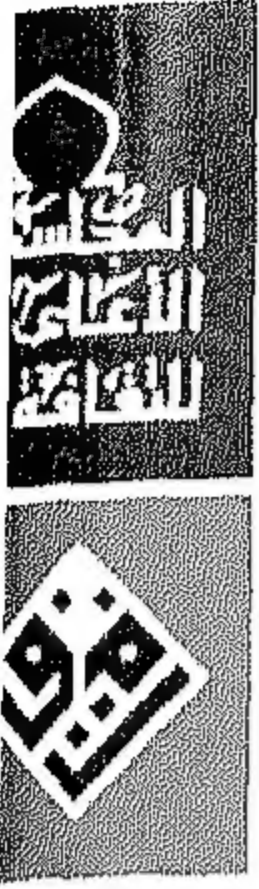
المسرح الإسباني في القرن السابع عشر	٢٢٧-	موسى مارديا ديف يوركي	السيد عبدالظاهر عبدالله
علم الجمالية وعلم اجتماع الفن	٢٢٨-	هانيت رواف	ماري تيريز عبدالمسيح وخالد حسن
مأزق البطل الوحيد	٢٢٩-	نورمان كيجان	أمير إبراهيم العمري
عن الذباب والفئران والبشر	٢٣٠-	فرانسواز جاكوب	مصطفى إبراهيم فهمي
الرافيل	٢٣١-	خايمي سالوم بيدال	جمال عبدالرحمن
ما بعد المعلومات	٢٣٢-	توم ستينر	مصطفى إبراهيم فهمي
فكرة الاضمحلال	٢٣٣-	ارثر هومان	طلعت الشايب
الإسلام في السودان	٢٣٤-	ج. سبنسر تريمنجهام	فؤاد محمد حكود
ديوان شمس تيريزي (ج١)	٢٣٥-	مولانا جلال الدين الرومي	إبراهيم الدسوقي شتا
الولاية	٢٣٦-	ميشيل تود	أحمد الطيب
مصر أرض الوادي	٢٣٧-	روين فيرين	عنايات حسين طلعت
العولة والتحرير	٢٣٨-	الانكتاد	ياسر محمد جاد الله وعيسى منجولي احمد
العرب في الأدب الإسرائيلي	٢٣٩-	جيلرافر - رايوخ	نادية سليمان حاتم وإيهاب صلاح فايق
الإسلام والغرب وإمكانية الحوار	٢٤٠-	كامي حافظ	صلاح عبدالعزيز محجوب
في انتظار البرابرة	٢٤١-	ج. م. كويتز	ابتهسام عبدالله سعيد
سبعة أنماط من القمع	٢٤٢-	وليام إمبسون	صبري محمد حسن عبدالنبي
تاريخ إسبانيا الإسلامية (مج١)	٢٤٣-	ليفى بروفنسال	على عبدالرؤف اليمبي
الفلين	٢٤٤-	لورا إسكييل	نادية جمال الدين محمد
نساء مقاتلات	٢٤٥-	إليزابيتا انيس	توفيق على منصور
مختارات قصصية	٢٤٦-	جابريل جارتيا ماركت	على إبراهيم منوفى
الثقافة الجماهيرية والعدالة في مصر	٢٤٧-	والتر إرمبريست	محمد طارق الشرفاوى
حقول عدن الخضراء	٢٤٨-	أنطونيو جالا	عبداللطيف عبدالعليم
لغة التمزيق	٢٤٩-	دراجو شتامبوك	رقعت سلام
علم اجتماع العلوم	٢٥٠-	دومنيك فينيك	ماجدة محسن أبانلة
موسوعة علم الاجتماع (ج٢)	٢٥١-	جوردين مارشال	بإشراف: محمد الجوهري
رائدات الحركة النسوية المصرية	٢٥٢-	مارجو بدران	على بدران
تاريخ مصر الفاطمية	٢٥٣-	ل. أ. سيمينوفا	حسن بيومي
الفلسفة	٢٥٤-	ديف روينسون وجردى جروانز	إمام عبد الفتاح إمام
أفلاطون	٢٥٥-	ديف روينسون وجردى جروانز	إمام عبد الفتاح إمام
ديكارت	٢٥٦-	ديف روينسون وكريس جرات	إمام عبد الفتاح إمام
تاريخ الفلسفة الحديثة	٢٥٧-	وايم كلى رايت	محمود سيد أحمد
الفجر	٢٥٨-	سير أنجوس فريزد	عبادة كحيلة
مختارات من الشعر الأرمني عبر العصور	٢٥٩-	اقلام مختلفة	فاروجان كازانجيان
موسوعة علم الاجتماع (ج٢)	٢٦٠-	جوردين مارشال	بإشراف: محمد الجوهري
رحلة في فكر زكي نجيب محمود	٢٦١-	زكى نجيب محمود	إمام عبد الفتاح إمام
مدينة المعجزات	٢٦٢-	إدوارد مندوتا	محمد أبو العطا
الكشف عن حافة الزمن	٢٦٣-	جون جرين	على يوسف على
إبداعات شعرية مترجمة	٢٦٤-	هوراس وشل	لويس عوض

روايات مترجمة	٢٦٥-
مدير المدرسة	٢٦٦-
فن الرواية	٢٦٧-
ميوان شمس تيريزي (ج٢)	٢٦٨-
وسط الجزيرة العربية وشرقها (ج١)	٢٦٩-
وسط الجزيرة العربية وشرقها (ج٢)	٢٧٠-
الحضارة العربية	٢٧١-
الأنيرة الأثرية في مصر	٢٧٢-
الاستعمار والثورة في الشرق الأوسط	٢٧٣-
السيدة باربارا	٢٧٤-
ت. س. إليوت شاعرًا وناقدًا وكاتبًا مسرحيًا	٢٧٥-
فنون السينما	٢٧٦-
الحيوانات الصراع من أجل الحياة	٢٧٧-
البدائيات	٢٧٨-
الحرب الباردة الثقافية	٢٧٩-
من الأدب الهندي الحديث والمعاصر	٢٨٠-
الفردوس الأعلى	٢٨١-
طبيعة العلم غير الطبيعية	٢٨٢-
السهل يحترق	٢٨٣-
هزقل مجنوناً	٢٨٤-
رحلة الخوارجة حسن نظامي	٢٨٥-
سياحت مامه إبراهيم بك (ج٢)	٢٨٦-
الثقافة والعولمة والنظام العالمي	٢٨٧-
الفن الروائي	٢٨٨-
ديوان منجوهري الدامقاني	٢٨٩-
علم اللغة والترجمة	٢٩٠-
المسرح الإنساني في القرن العشرين (ج١)	٢٩١-
المسرح الإنساني في القرن العشرين (ج٢)	٢٩٢-
مقدمة للأدب العربي	٢٩٣-
فن الشعر	٢٩٤-
سلطان الأسطورة	٢٩٥-
مكبث	٢٩٦-
فن النحر بين البرمائية والسروانية	٢٩٧-
مأساة العبيد	٢٩٨-
ثورة في التكنولوجيا الحيوية	٢٩٩-
أسطورة برومثيرس في الأساطير والقرص (ج١)	٣٠٠-
أسطورة برومثيرس في الأساطير والقرص (ج٢)	٣٠١-
فنجنشتين	٣٠٢-
أوسكار وايلد وصموئيل جوسون	٣٠٣-
جلال آل أحمد	٣٠٤-
سيلان كونفيرا	٣٠٥-
مولانا جلال الدين الرومي	٣٠٦-
وليم جيفورد بالجريف	٣٠٧-
وليم جيفورد بالجريف	٣٠٨-
توماس سي باترسون	٣٠٩-
س. س. والترز	٣١٠-
جوان آر. لوك	٣١١-
رومولو جلاخوس	٣١٢-
أفلام مختلفة	٣١٣-
فراك جوتيران	٣١٤-
بريان فورد	٣١٥-
إسحق عظيموف	٣١٦-
ف. س. سوندرز	٣١٧-
بريم شند وأخرون	٣١٨-
مولانا عبد الحليم شرر الكهنوي	٣١٩-
لويس وليبرت	٣٢٠-
خوان رولفو	٣٢١-
بيروبيدس	٣٢٢-
حسن نظامي	٣٢٣-
زين العابدين المراهي	٣٢٤-
انتوني كنج	٣٢٥-
ديفيد لودج	٣٢٦-
أبو نجم أحمد بن قوص	٣٢٧-
جورج مونان	٣٢٨-
فرانشيسكو رويس رامون	٣٢٩-
فرانشيسكو رويس رامون	٣٣٠-
روجر ألن	٣٣١-
يرالو	٣٣٢-
جوزيف كامبل	٣٣٣-
وليم شكسبير	٣٣٤-
ديونيسيوس ثراكس ويوسف الأهواني	٣٣٥-
أبو بكر تقاوابليوه	٣٣٦-
جين ل. ماركس	٣٣٧-
لويس عوض	٣٣٨-
لويس عوض	٣٣٩-
حرن هيتون وجودي جرميز	٣٤٠-
لويس عوض	٣٤١-
عادل عبد المنعم سويلم	٣٤٢-
بدر الدين عروكي	٣٤٣-
إبراهيم النسوقي شتا	٣٤٤-
صبري محمد حسن	٣٤٥-
صبري محمد حسن	٣٤٦-
شوقي جلال	٣٤٧-
إبراهيم سلامة	٣٤٨-
عنان الشهاوي	٣٤٩-
محمود علي مكي	٣٥٠-
ماهر شقيق فريد	٣٥١-
عبد القادر التمساني	٣٥٢-
أحمد فوزي	٣٥٣-
ظريف عبدالله	٣٥٤-
طلعت الشايب	٣٥٥-
سمير عبد الحميد	٣٥٦-
جلال الحفناوي	٣٥٧-
سمير هنا صادق	٣٥٨-
علي البمبي	٣٥٩-
أحمد عثمان	٣٦٠-
سمير عبد الحميد	٣٦١-
محمود سلامة علاوي	٣٦٢-
محمد يحيى وأخرون	٣٦٣-
ماهر البطوطي	٣٦٤-
محمد نور الدين عبد المنعم	٣٦٥-
أحمد زكريا إبراهيم	٣٦٦-
السيد عبد الظاهر	٣٦٧-
السيد عبد الظاهر	٣٦٨-
نخبة من المترجمين	٣٦٩-
رجاء باقوت صالح	٣٧٠-
بدر الدين حب الله الديب	٣٧١-
محمد مصطفى بدوي	٣٧٢-
ماجدة محمد أنور	٣٧٣-
مصطفى حجازي السيد	٣٧٤-
هاشم أحمد غزاد	٣٧٥-
جمال الجزيري وبهاء جامين وإيزابيل كمال	٣٧٦-
جمال الجزيري و محمد الجندي	٣٧٧-
إمام عبد الفتاح إمام	٣٧٨-

٢٠٣-	بوذا	جين هوب وويرن فان لور	إمام عبد الفتاح إمام
٢٠٤-	ماركس	ريوس	إمام عبد الفتاح إمام
٢٠٥-	الجلد	كروزيو مالابارته	صلاح عبد الصبور
٢٠٦-	الحماسة النقد الكانتى للتاريخ	جان فرانسوا ليوتار	نبيل سعد
٢٠٧-	الشعور	ديفيد بايبيو	محمود محمد أحمد
٢٠٨-	علم الوراثة	ستيف حوبر	ممدوح عبد المعتم أحمد
٢٠٩-	الذهن والمخ	أنجوس چيلاتى	جمال الجزيرى
٢١٠-	يونج	ناجى هيد	محيى الدين محمد حسن
٢١١-	مقال فى المنهج الفلسفى	كولحوود	فاطمة إسماعيل
٢١٢-	روح الشعب الأسود	وليم دى بويز	أسعد حليم
٢١٣-	أمثال فلسطينية	خاير بيان	عبدالله الجعيدى
٢١٤-	الفن كعدم	جينس مينيك	هويدا السباعى
٢١٥-	جرامشى فى العالم العربى	ميشيل بروندينز	كاميليا صبحى
٢١٦-	محاكمة سقراط	أ.ف. ستون	نسيم مجلى
٢١٧-	بلا غد	شير لايموفا- زنيكين	أشرف الصباغ
٢١٨-	الآب الروسى فى السنوات العشر الأخيرة	نخبة	أشرف الصباغ
٢١٩-	هوبر دريدا	هابتر ياسبيفاك وكريستوفر بريس	حسام نايل
٢٢٠-	لمعة السراج فى حضرة التاج	مؤلف مجهول	محمد علاء الدين منصور
٢٢١-	تاريخ إسبانيا الإسلامية (مج ٢، ج ١)	ليفى بروفسال	نخبة من المترجمين
٢٢٢-	وجهات غربية حديثة فى تاريخ الفن	دبليو يوجين كلينباور	خالد مقلح حمرة
٢٢٣-	فن الساتورا	تراث يونانى قديم	هانم سليمان
٢٢٤-	اللعب بالنار	أشرف أسدى	محمود سلامة علاوى
٢٢٥-	عالم الآثار	فيليب بوسان	كريستين يوسف
٢٢٦-	المعرفة والمصلحة	جورجين هابرماس	حسن صقر
٢٢٧-	مختارات شعرية مترجمة (ج ١)	نخبة	توفيق على منصور
٢٢٨-	يوسف وزليخا	نور الدين عبد الرحمن بن أحمد	عبد العزيز بقوش
٢٢٩-	رسائل عيد الميلاد	تد هيوز	محمد عيد إبراهيم
٢٣٠-	كل شيء عن التمثيل الصامت	مارفن شبرد	سامى صلاح
٢٣١-	عندما جاء السردين	ستيفن جراى	سامية دياب
٢٣٢-	القصة القصيرة فى إسبانيا	نخبة	على إبراهيم منوفى
٢٣٣-	الإسلام فى بريطانيا	نبيل مطر	بكر عباس
٢٣٤-	لقطات من المستقبل	أرثر س كلارك	مصطفى فهمى
٢٣٥-	عصر الشك	ناتالى ساروت	فتحى العشرى
٢٣٦-	متون الأهرام	نصوص قديمة	حسن صابر
٢٣٧-	فلسفة الولاء	جوزايا رويس	أحمد الأنصارى
٢٣٨-	نظرات حائرة (وقصص أخرى من الهند)	نخبة	جلال السعيد الحفناوى
٢٣٩-	تاريخ الأدب فى إيران (ج ٢)	على أصغر حكمت	محمد علاء الدين منصور
٢٤٠-	اضطراب فى الشرق الأوسط	بيرش بيربيروجلو	فخرى لبيب
٢٤١-	قصائد من رلكه	راينر ماريا رلكه	حسن حلمى
٢٤٢-	سلامان وأبسال	نور الدين عبد الرحمن بن أحمد	عبد العزيز بقوش
٢٤٣-	العالم البرجوازى الزائل	تاين جورديمر	سمير عبد ربه

رقم الإيداع : ٥٠٨٣ / ٢٠٠٢

شركة الأمل للطباعة والنشر
(مورافيتلى سابقاً)



رد پای زمان

ولدت (پونه ندائی) عام ١٩٧٤، ولذا فقد شهدت - وهي في ميعة طفولتها البريئة - الأحداث الجسام التي حلت بإيران، وأولها فظائع السافاك والشرطة في ثورة الشعب على الشاه، والتي عاناها الأهليون بلا تمييز، كما عاينت وسمعت بآثار الحرب العراقية الإيرانية المدمرة؛ فكان أول نشاطها الشعري ديواناً وجيزاً من شعر التفعيلة والشعر الحر يشيع فيه جو التشاؤم والانهازامية وقصر الزمان على لحظاتها وثوانيتها هي، لكنها تستشعر الأمل فيلوح وسط القنوط، وتستشرف النور يشع بين الظلمة فتبشر للأمل والنور وانتصار الحياة من خلال عديد من قطعاتها الشعرية، وقد تحققت بشارتها بعد ظهور ديوانها بسنوات قليلة حين دخلت إيران عهداً جديداً من البناء والقوة والاستقرار.

